

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
--------------	--

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

Вид деятельности, на которую ориентирована компетенция: переводческая деятельность.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК;
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов;
- понятие эффективной межкультурной коммуникации;
- специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода;
- правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля);
- специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе;
- языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой);
- значение понятий «труд», «профессия», «профориентация», «профессиональная этика»;
- исторические этапы формирования этических норм и кодексов профессий в истории культуры и виды профессиональной этики;
- историю развития этикетных норм в человеческой истории;
- содержание современных норм и правил делового этикета;
- критерии иерархических отношений на службе;
- специфику существующих стилей и моделей управления;
- основные требования делового стиля в одежде;
- типологию имиджей делового человека;
- особенности речевой деятельности человека;
- специфику речевых жанров, используемых в деловом общении;

- основные виды и закономерности невербальной коммуникации;
- специфику, типологию, формы протекания и разрешения конфликтов;
- основные способы ведения спора;
- основные нормы и правила цветовой, световой, санитарно-гигиенической, звуковой и т.д. организации пространства учреждения;
- основные особенности этнокультурного менталитета, влияющие на характер отношений между людьми в профессионально-деловой сфере;
- основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода;
- параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;
- основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических);
- основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода;
- основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика;
- основы теории литературы, основы культуры;
- основные закономерностей взаимосвязи литературного процесса и развития культуры;
- значение литературы и культуры в социализации личности иностранных учащихся;
- историю становления лингвострановедения как науки, теоретические основы лингвострановедения, его связь с другими отраслями знаний;
- основные понятия лингвострановедения (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, лексический фон слова);
- основные понятия, относящиеся к истории развития, географии, жизни, быту, культуре страны изучаемого языка;
- особенности межкультурной коммуникации в рамках делового дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов;
- основные особенности перевода деловых текстов;
- основы современной информационной и библиографической культуры;
- реалии общественно-политической жизни страны, государственного строя, культуры и быта;
- основные периоды в развитии русской литературы, основные направления, жанры, стили;
- основные понятия и характеристики официально-делового стиля, сфера применения и ситуации общения; место официально-делового стиля в общей системе функциональных стилей языка; основные стилевые нормы официально-делового стиля речи; основные виды документации и их особенности; особенности русского речевого этикета в деловом общении;
- основные понятия и термины, используемые в ведущих сферах делового общения: туризма, бизнес-коммуникации, деловых переговорах; основные ситуации, виды делового общения и их характеристики; основные грамматические особенности официально-делового стиля: активные и пассивные конструкции, выражение условия; различные культурные особенности ведения переговоров;
- основные характеристики инноваций и традиций и сферы их бытования; основные морфологические особенности официально-делового стиля: частотное использование причастий и возвратных глаголов; правила составления делового письма; основные характеристики коммуникации в компании;

уметь

- выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;

- составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала;
- использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения;
- преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода;
- находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию;
- выделять теоретические, прикладные, ценностные аспекты профессиональной деятельности;
- различать правовой и этический аспекты регуляции профессиональной деятельности и компетентно обосновывать ценностные характеристики своей профессии, ее социальный престиж;
- распознавать этикетные ситуации и ориентироваться в них;
- применять в этикетных ситуациях нормы деловой и общечеловеческой морали;
- компетентно определять этическую модель поведения в отношениях соподчинения;
- избирать и обосновывать этически предпочтительную стратегию своего профессионального поведения в отношениях субординации;
- различать общие требования к внешнему облику и строгие правила дресс-кода;
- согласовывать функциональные и социально-ролевые особенности делового костюма;
- применять знание о речевых жанрах деловой коммуникации в профессионально-деловом общении на всех уровнях;
- адекватно интерпретировать знаки и символы неречевого поведения коллег и партнёров в профессионально-деловой коммуникации;
- применять теоретические знания при анализе конкретных спорных и конфликтных ситуаций в профессиональной практике;
- этически корректно вести спор и достойно выходить из спора и конфликта;
- планировать пространственную среду в учреждении и на своем рабочем месте;
- применять знания о межкультурных различиях в профессиональной деятельности;
- организовывать деловые встречи, переговоры, приемы с учетом особенностей национального этикета;
- осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен;
- выявлять специфику творчества писателя;
- применять полученные знания в области теории литературы в научно-исследовательской, педагогической и других видах деятельности;
- применять языковедческий анализ межъязыковых различий;
- применять языковедческий анализ межъязыковых различий; – выделять лексику, содержащую национально-культурный компонент значения;
- самостоятельно работать с лингвострановедческими источниками;
- оформлять перевод деловых текстов в компьютерном текстовом редакторе;
- осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих действий (имитации, трансформации и эквивалентные замены) в собственном и чужом переводе, предлагать варианты переводческих действий на практике;
- работать с источниками информации, с литературными и страноведческими текстами;
- анализировать художественное произведение в его историко-культурном контексте;
- использовать текст в его структурной содержательно-формальной целостности как определенной системы образно-языковых средств, обусловленной авторским отношением к изображаемому;
- пользоваться специальными словарями и справочниками; определять стилевую принадлежность речевого произведения; писать на русском языке различные виды документов согласно их особенностям и правилам составления: заявление, доверенность, объяснительную записку, резюме, автобиографию, справку;
- использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять устные монологические высказывания по тематике курса;
- использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных

разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять деловые письма как бумажные, так и электронные;

владеть

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем;
- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- техникой переводческой нотации;
- основными способами и приемами устного перевода;
- комплексом теоретических знаний о ценностной сущности профессионального труда и применять их в практике профессиональной деятельности;
- навыками применения норм и принципов современного делового этикета при решении профессиональных задач на всех уровнях профессиональной коммуникации;
- комплексом теоретических знаний о правовых и этических границах поведения руководителя и подчинённого;
- навыками лояльного поведения на уровне профессионального общения при решении практических профессиональных задач;
- технологией применения теоретических знаний о стиле и имидже делового человека в профессиональной практике, осознавая ценностное значение внешне-атрибутивных критериев профессионального поведения;
- навыками эффективного и этически корректного речевого (устного и письменного) поведения при решении профессиональных задач во взаимодействии с партнёрами и коллегами;
- навыками применения знаний об этичном невербальном поведении в профессиональном общении в различных учреждениях и организациях;
- навыками ведения продуктивного делового спора предотвращения и успешного разрешения профессиональных конфликтов;
- методами обустройства и корректировки пространственной среды в организации или учреждении, осознавая гуманистическое значение её для работников;
- навыками толерантного и этически и этикетно корректного поведения в ситуации межкультурного взаимодействия в сфере деловых отношений;
- навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств;
- терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий;
- навыками анализа художественного текста;
- лингвострановедческой терминологией;
- лингвострановедческой терминологией; – основами лингвострановедческого анализа лексики;
- лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент;
- методикой предпереводческого анализа делового текста;
- переводческими методами и приемами, необходимыми для адекватного перевода деловых текстов;

- методикой предпереводческого анализа текста;
- терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, умением сравнивать различные переводческие стратегии и тактики, умением принимать вариативность перевода;
- использовать основные понятия и термины в процессе анализа художественного произведения и литературного процесса в целом;
- анализировать художественный текст в единстве формы и содержания;
- навыками культурологического анализа текста, приемами филологического комментирования текста;
- навыками восприятия и понимания прочитанного, услышанного, увиденного, а также содержания данной дисциплины; нормами русского речевого делового этикета;
- навыками выбора необходимых языковых средств в отдельной конкретной ситуации общения;
- навыками составлений деловой документации, назначения встречи, ведения переговоров по телефону и в деловой переписке.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления об общих правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Способен избегать недопустимые международным этикетом ситуации при устном переводе. Обладает опытом взаимодействия с субъектами коммуникации в различных ситуациях устного перевода.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание правил этикета и поведения переводчика в различных ситуациях при осуществлении устного перевода. Осуществляет обоснованный выбор адекватных норм этикета в ситуации межкультурной коммуникации (корректное определение сегментации речи, расположение относительно оратора и т.п.). Обладает опытом осуществления устного перевода в различных ситуациях (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в соответствии с нормами профессионального и морально-этического поведения. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных правил поведения и норм этикета при осуществлении устного перевода на высоком профессиональном уровне в различных ситуациях. Обладает опытом успешной устной межкультурной коммуникации в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума – причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов – понятие эффективной межкультурной коммуникации <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов – объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов – использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения – определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и 	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>смещение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие)</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах – знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур – принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры 	
2	Практикум по устному переводу	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода – правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля) – – специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе – – языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой) <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала – использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения – – преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода 	лабораторные работы, экзамен

		<ul style="list-style-type: none"> – находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию владеть: – языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем – – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации – – техникой переводческой нотации – основными способами и приемами устного перевода 	
3	Профессиональная этика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – значение понятий «труд», «профессия», «профорентация», «профессиональная этика» – исторические этапы формирования этических норм и кодексов профессий в истории культуры и виды профессиональной этики – историю развития этикетных норм в человеческой истории – содержание современных норм и правил делового этикета – критерии иерархических отношений на службе – специфику существующих стилей и моделей управления – основные требования делового стиля в одежде – типологию имиджей делового человека – особенности речевой деятельности человека – специфику речевых жанров, используемых в деловом общении – основные виды и закономерности невербальной коммуникации – специфику, типологию, формы протекания и разрешения конфликтов – основные способы ведения спора – основные нормы и правила цветовой, световой, санитарно-гигиенической, звуковой и т.д. организации пространства 	лекции, практические занятия, экзамен

		<p>учреждения</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные особенности этнокультурного менталитета, влияющие на характер отношений между людьми в профессионально-деловой сфере уметь: <ul style="list-style-type: none"> – выделять теоретические, прикладные, ценностные аспекты профессиональной деятельности – различать правовой и этический аспекты регуляции профессиональной деятельности и компетентно обосновывать ценностные характеристики своей профессии, ее социальный престиж – распознавать этикетные ситуации и ориентироваться в них – применять в этикетных ситуациях нормы деловой и общечеловеческой морали – компетентно определять этичную модель поведения в отношениях соподчинения – избирать и обосновывать этически предпочтительную стратегию своего профессионального поведения в отношениях субординации – различать общие требования к внешнему облику и строгие правила дресс-кода – согласовывать функциональные и социально-ролевые особенности делового костюма – применять знание о речевых жанрах деловой коммуникации в профессионально-деловом общении на всех уровнях – адекватно интерпретировать знаки и символы неречевого поведения коллег и партнёров в профессионально-деловой коммуникации – применять теоретические знания при анализе конкретных спорных и конфликтных ситуаций в профессиональной практике – этически корректно вести спор и достойно выходить из спора и 	
--	--	---	--

		<p>конфликта</p> <ul style="list-style-type: none"> – планировать пространственную среду в учреждении и на своем рабочем месте – применять знания о межкультурных различиях в профессиональной деятельности – организовывать деловые встречи, переговоры, приемы с учетом особенностей национального этикета <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – комплексом теоретических знаний о ценностной сущности профессионального труда и применять их в практике профессиональной деятельности – навыками применения норм и принципов современного делового этикета при решении профессиональных задач на всех уровнях профессиональной коммуникации – комплексом теоретических знаний о правовых и этических границах поведения руководителя и подчинённого – навыками лояльного поведения на уровне профессионального общения при решении практических профессиональных задач – технологией применения теоретических знаний о стиле и имидже делового человека в профессиональной практике, осознавая ценностное значение внешне-атрибутивных критериев профессионального поведения – навыками эффективного и этически корректного речевого (устного и письменного) поведения при решении профессиональных задач во взаимодействии с партнёрами и коллегами – навыками применения знаний об этичном невербальном поведении в профессиональном общении в различных учреждениях и организациях – навыками ведения продуктивного делового спора предотвращения и успешного 	
--	--	---	--

		<p>разрешения профессиональных конфликтов</p> <ul style="list-style-type: none"> – методами обустройства и корректировки пространственной среды в организации или учреждении, осознавая гуманистическое значение её для работников – навыками толерантного и этически и этикетно корректного поведения в ситуации межкультурного взаимодействия в сфере деловых отношений 	
4	Теория перевода	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода – параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности – основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) – основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода – основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств 	<p>лекции, практические занятия, экзамен</p>

		– терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий	
5	История русской литературы	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы теории литературы, основы культуры – основные закономерностей взаимосвязи литературного процесса и развития культуры – значение литературы и культуры в социализации личности иностранных учащихся <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять специфику творчества писателя – применять полученные знания в области теории литературы в научно-исследовательской, педагогической и других видах деятельности <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа художественного текста 	лабораторные работы
6	Лингвострановедение	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – историю становления лингвострановедения как науки, теоретические основы лингвострановедения, его связь с другими отраслями знаний – основные понятия лингвострановедения (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, лексический фон слова) – основные понятия, относящиеся к истории развития, географии, жизни, быту, культуре страны изучаемого языка <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять языковедческий анализ межъязыковых различий – применять языковедческий анализ межъязыковых различий; – выделять лексику, содержащую национально-культурный компонент значения – самостоятельно работать с лингвострановедческими 	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>источниками владеть: – – лингвострановедческой терминологией – – лингвострановедческой терминологией; – основами лингвострановедческого анализа лексики – – лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент</p>	
7	Перевод деловых текстов	<p>знать: – особенности межкультурной коммуникации в рамках делового дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов – основные особенности перевода деловых текстов уметь: – оформлять перевод деловых текстов в компьютерном текстовом редакторе владеть: – методикой предпереводческого анализа делового текста – переводческими методами и приемами, необходимыми для адекватного перевода деловых текстов</p>	лекции, лабораторные работы, экзамен
8	Перевод художественных текстов	<p>знать: – – основы современной информационной и библиографической культуры уметь: – – осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих действий (имитации, трансформации и эквивалентные замены) в собственном и чужом переводе, предлагать варианты переводческих действий на практике владеть: – – методикой предпереводческого анализа текста – – терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, умением сравнивать различные</p>	лекции, лабораторные работы, экзамен

		переводческие стратегии и тактики, умением принимать вариативность перевода	
9	Практикум по страноведению	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – реалии общественно-политической жизни страны, государственного строя, культуры и быта <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – работать с источниками информации, с литературными и страноведческими текстами <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент 	лабораторные работы, экзамен
10	Русская литература и культура	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – основные периоды в развитии русской литературы, основные направления, жанры, стили <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать художественное произведение в его историко-культурном контексте – использовать текст в его структурной содержательно-формальной целостности как определенной системы образно-языковых средств, обусловленной авторским отношением к изображаемому <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать основные понятия и термины в процессе анализа художественного произведения и литературного процесса в целом – анализировать художественный текст в единстве формы и содержания – навыками культурологического анализа текста, приемами филологического комментирования текста 	практические занятия
11	Русский язык в деловом общении	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и характеристики официально-делового стиля, сфера применения и ситуации общения; место официально-делового стиля в общей системе функциональных стилей языка; основные стилевые нормы 	лабораторные работы

		<p>официально-делового стиля речи ; основные виды документации и их особенности; особенности русского речевого этикета в деловом общении – основные понятия и термины, используемые в ведущих сферах делового общения: туризма, бизнес-коммуникации, деловых переговорах; основные ситуации, виды делового общения и их характеристики; основные грамматические особенности официально-делового стиля: активные и пассивные конструкции, выражение условия; различные культурные особенности ведения переговоров</p> <p>– основные характеристики инноваций и традиций и сферы их бытования; основные морфологические особенности официально-делового стиля: частотное использование причастий и возвратных глаголов; правила составления делового письма; основные характеристики коммуникации в компании</p> <p>уметь:</p> <p>– пользоваться специальными словарями и справочниками; определять стилевую принадлежность речевого произведения; писать на русском языке различные виды документов согласно их особенностям и правилам составления: заявление, доверенность, объяснительную записку, резюме, автобиографию, справку</p> <p>– использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять устные монологические высказывания по тематике курса</p> <p>– использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования,</p>	
--	--	--	--

		<p>интервью и т.п.; составлять деловые письма как бумажные, так и электронные</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками восприятия и понимания прочитанного, услышанного, увиденного, а также содержания данной дисциплины; нормами русского речевого делового этикета – навыками выбора необходимых языковых средств в отдельной конкретной ситуации общения – навыками составлений деловой документации, назначения встречи, ведения переговоров по телефону и в деловой переписке 	
--	--	---	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации							+	+		
2	Практикум по устному переводу							+	+		
3	Профессиональная этика				+						
4	Теория перевода				+						
5	История русской литературы						+				
6	Лингвострановедение			+	+						
7	Перевод деловых текстов								+		
8	Перевод художественных текстов						+				
9	Практикум по страноведению					+					
10	Русская литература и культура								+		
11	Русский язык в деловом общении								+		

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Присутствие на лекционных занятиях. Конспект лекций. Устные ответы на занятии. Презентация. Подготовка глоссария. Зачет с оценкой.
2	Практикум по устному переводу	Выполнение лабораторных работ. Выполнение тестов. Экзамен.
3	Профессиональная этика	Подготовка доклада по вопросам практических занятий. Выполнение тестовых заданий.

		Выполнение письменной проверочной работы. Написание реферата (или эссе). Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины. Итоговый учебный проект. Зачет.
4	Теория перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий к семинарским занятиям. Зачет.
5	История русской литературы	Выполнение заданий лабораторных занятий. Контрольная работа. Тест. Зачет.
6	Лингвострановедение	Конспекты лекций. Лабораторные работы. Зачет.
7	Перевод деловых текстов	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
8	Перевод художественных текстов	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
9	Практикум по страноведению	Подготовка к лабораторным занятиям. Тесты. Зачет.
10	Русская литература и культура	Выполнение заданий практических занятий (работа с видео-материалами). Выполнение заданий практических занятий (работа с текстами произведений). Выполнение заданий практических занятий (литературный анализ). Зачет.
11	Русский язык в деловом общении	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Выполнение промежуточного теста. Зачет.